

Bahasa Indonesia

かなざわし がいこくじんしみん
金沢市 外国人市民のための
ぼうさいほんどぶっく
防災ハンドブック

Panduan menghadapi bencana alam bagi warga negara asing di kota Kanazawa

さいがい
～災害は いつでも どこでも 起きます
あなたや 家族を 守るために 知ってください～

～ Bencana dapat terjadi dimanapun dan kapanpun
Mohon persiapkan keselamatan diri dan keluarga Anda ～



かなざわこくさいこうりゅうざいだん
(公財) 金沢国際交流財団

Yayasan Pertukaran Internasional Kanazawa

目次 Daftar isi

じしん 地震 **Gempa bumi** halaman 4 ~ 11

1. じしん 地震は どんなもの? 4 ~ 7
Apa yang terjadi ketika gempa bumi datang?
2. じしん 地震のとき どうする? 8 ~ 9
Persiapan apa yang harus dilakukan ketika gempa terjadi?
3. **あなたが できること** 10 ~ 11
Apa yang dapat Anda lakukan sebelum gempa terjadi?

つなみ 津波 **Tsunami** halaman 12 ~ 13

1. つなみ 津波は どんなもの? 12
Apa yang terjadi ketika tsunami datang?
2. つなみ 津波のとき どうする? 12
Persiapan apa yang harus dilakukan ketika tsunami terjadi?
3. **あなたが できること** 13
Apa yang dapat Anda lakukan sebelum tsunami terjadi?

おおあめ 大雨 **Hujan deras** halaman 14 ~ 15

1. おおあめ 大雨は どんなもの? 14
Apa yang terjadi ketika hujan deras datang?
2. おおあめ 大雨のとき どうする? 14
Persiapan apa yang harus dilakukan ketika hujan deras datang?
3. **あなたが できること** 15
Apa yang dapat Anda lakukan sebelum hujan deras datang?

たいふう 台風 **Angin topan** halaman 16 ~ 17

1. たいふう 台風は どんなもの? 16
Apa yang terjadi ketika angin topan datang?
2. たいふう 台風のとき どうする? 16
Persiapan apa yang harus dilakukan ketika angin topan datang?
3. **あなたが できること** 16 ~ 17
Apa yang dapat Anda lakukan sebelum angin topan datang?

おおゆき 大雪 **Salju tebal** halaman 18

1. おおゆき 大雪は どんなもの? 18
Apa yang terjadi ketika salju tebal datang?
2. おおゆき 大雪のとき どうする? 18
Persiapan apa yang harus dilakukan ketika salju tebal datang?
3. **あなたが できること** 18
Apa yang dapat Anda lakukan sebelum salju tebal datang?

やく た じょうほう ひなんばしょ
役に立つ情報 1：避難場所

Informasi penting 1: Tempat pengungsian halaman 19

ひなんばしょ
1. 避難場所のできるごと 19

Apa yang Anda lakukan di tempat pengungsian?

ちか ひなんばしょ
2. あなたの近くの避難場所はどこ？ 19

Apakah Anda mengetahui tempat pengungsian terdekat di area rumah Anda?

やく た じょうほう きゅうきゅうしゃ しやうぼうしや よぶ
役に立つ情報 2：救急車や消防車を呼ぶ

Informasi penting 2: Menelpon ambulans dan pemadam kebakaran halaman 20

かじ お
1. 火事が起きたとき 20

Jika terjadi kebakaran

おお
2. 大けがをしたとき 20

Jika Anda terluka parah

やく た じょうほう さいがいじょうほう
役に立つ情報 3：災害情報

Informasi penting 3: Informasi bencana halaman 21

さいがいじょうほう
1. 災害情報でわかること 21

Informasi bencana yang Anda ketahui

さいがいじょうほう き
2. 災害情報はどこで聞くことができる？ 21

Dimana memperoleh informasi bencana?

やく た じょうほう あんぴかくにん
役に立つ情報 4：安否確認

Informasi penting 4: Sistem konfirmasi keamanan ("Anpi kakunin") halaman 22

やく た じょうほう びょうき けがのとき
役に立つ情報 5：病気・けがのとき

Informasi penting 5: Jika sakit atau terluka halaman 23 ~ 25

からだ なまえ
1. 体の名前 23

Nama anggota tubuh

びょうき つた
2. 病気やけがを伝える 24 ~ 25

Penjelasan tentang penyakit dan luka

さいがいじ あんしん めも
災害時安心メモ

Lembaran informasi darurat halaman 27

2019年8月

編集：外国人市民のための「防災ハンドブック」
編集ボランティア

発行：金沢国際交流財団

住所：〒920-0853 石川県金沢市本町 1-5-3
リファール2階

電話：076-220-2522

URL：http://www.kief.jp/ E-mail：kief@kief.jp

Agustus 2019

Sunting : Panduan ketika menghadapi bencana alam bagi
warga negara asing, disunting oleh relawan

Penerbit : Yayasan Pertukaran Internasional Kanazawa

Alamat : Rifare 2F 1-5-3 Hon-machi,
Kanazawa, Ishikawa 920-0853

TEL : 076-220-2522

URL : http://www.kief.jp/ E-mail : kief@kief.jp

地震 Gempa bumi

1. 地震はどんなもの? Apa yang terjadi ketika gempa bumi datang?

地震は地面がゆれることです。

日本は地震がとても多い国です。

金沢市も森本・富樫断層帯〈地震を起こす地面のずれ〉があります。

金沢市でも大きな地震が起きるかもしれません。

Gempa bumi mengakibatkan guncangan pada tanah.

Jepang merupakan salah satu negara rawan gempa.

Kota Kanazawa memiliki zona rawan "Morimoto-Togasi" dimana penyebab terjadinya gempa bumi.

Gempa besar juga dapat terjadi di kota Kanazawa.

大きな地震が起きると…
Jika gempa besar terjadi...

● 家〈建物〉が壊れます

Bangunan roboh.

倒壊〈壊れる〉

Roboh



半壊〈半分壊れた建物〉

Beberapa bagian roboh



全壊〈全部壊れた建物〉

Roboh semua



● 電気、水、ガスを 使うことができません

Listrik, air, dan gas tidak dapat digunakan.

断水〈水道が止まる〉

Air padam



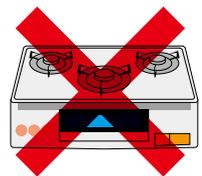
停電〈電気が止まる〉

Listrik padam



ガスが止まる

Gas padam



● ^{かじ}火事が ^お起きます ^{かさいはっせい}〈火災発生〉

Dapat terjadi kebakaran



● ^{よしん}余震 ^{あと}〈後でくる地震〉 ^{じしん}が ^お起きます

Getaran selanjutnya



● ^{つなみ}津波 ^お起きます

Timbulnya tsunami



● ^{みち}道を ^{とお}通ることが ^{でき}できません ^{ふつう}〈不通、^{つうこうど}通行止め〉

Jalan retak (Tidak dapat dilalui)



地震の大きさは震度で表します。

1 から 7 までの数字で表します。

Intensitas gempa bumi di Jepang diukur dengan istilah "shindo".

Intensitas gempa diukur dari 1 (terkecil) hingga 7 (terbesar).

震度表 Tabel Intensitas gempa	
震度 1 Skala 1	揺れていることがほとんどわかりません Getaran hampir tidak dirasakan oleh kebanyakan orang.
震度 2 Skala 2	揺れていることが少しわかります Getaran sedikit dapat dirasakan.
震度 3 Skala 3	揺れていることがはっきりわかります Getaran dapat dirasakan secara jelas.
震度 4 Skala 4	家の中のものが揺れたり、倒れることがあります Perabotan rumah berjatuhan.
震度 5 弱 Skala 5 rendah	食器や本が棚から落ちてくる場合があります Piring di lemari dan barang-barang di rak buku berjatuhan.
震度 5 強 Skala 5 tinggi	物につかまらないと歩くことが難しいです Susah untuk berjalan tanpa memegang sesuatu.
震度 6 弱 Skala 6 rendah	建物の窓ガラスが壊れます Pecahnya kaca jendela.
震度 6 強 Skala 6 tinggi	立っていることが出来ません 家具が動いて倒れます Sukar berdiri. Sebagian besar furnitur akan bergerak atau roboh.
震度 7 Skala 7	自分で動くことができません Diri sendiri sudah tidak dapat bergerak ke tempat lain.

【地震のときによく使われる日本語】

Istilah yang digunakan ketika gempa dalam bahasa Jepang

単語 Istilah	日本語の読み方 Cara baca	意味 Arti
震源地 Episentrum	<i>shingenchī</i>	地震の中心 Titik episentrum
マグニチュード Magnitude	<i>magunichūdo</i>	地震のエネルギーの大きさ magnitude



2007年に石川県で能登半島地震が起きました。
輪島市は最大震度6強でした。金沢市でも震度4でした。

Gempa Semenanjung Noto terjadi pada tahun 2007.

Intensitas gempa terbesar di Wajima adalah skala 6 tinggi, Kanazawa juga pernah mengalami gempa di skala 4.



(撮影 本谷 文雄)

2011年3月11日に起きた東日本大震災は最大震度7でした。

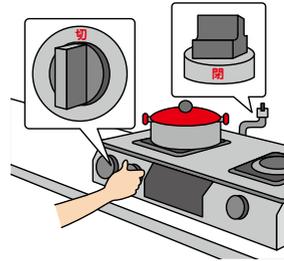
Gempa bumi terbesar terjadi di Jepang bagian timur. Ada di skala 7 .

2. 地震のとき どうする? Persiapan apa yang harus dilakukan ketika gempa datang?

■ 家いえにいるとき Jika anda didalam rumah



1. テーブルや机の下に入ります
Bersembunyilah dibawah meja.



2. 地震が止まったら火を消します
ガスの元栓も閉めてください
Ketika getaran berhenti, segera matikan gas.



3. ドアを開けて出口を作ります
Buka pintu untuk menyelamatkan diri.



4. 非常持出品を準備します
Persiapkan semua perlengkapan darurat.



5. 外に出る前に靴をはきます
Pakailah sepatu.



6. 周りを良く見て外に出ます
Perhatikan keadaan luar rumah.

■ 外にいるとき Jika anda diluar

せま みち ぶろ っく のへい げ かわ ちか
狭い道や ブロックのへい 崖 川の近くには いかないで ください

Jangan pergi dekat tebing dan sungai serta jalan yang sempit.

**がっこう かいしゃ
学校や会社 / Sekolah atau tempat kerja**



ほんだな まど はな
本棚や 窓から 離れて ください
てーぶる や つくえした
テーブルや 机の下には います

Jauhi jendela dan rak buku.
Berlindunglah didalam meja.

**すーぱー で ばーと
スーパーやデパート
Di Mall / supermarket**



みせ ひと い
お店の人の言うとおりに してください

Ikuti instruksi petugas setempat.

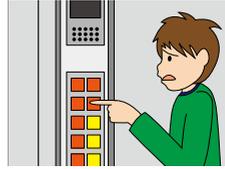
**ば す でんしゃ なか
バスや電車の中 / di bis atau kereta**



すぐに 降りないで ください
うんでんしゆ い
運転手の言うとおりに してください

Jangan turun secara mendadak.
Pastikan anda mengikuti instruksi petugas.

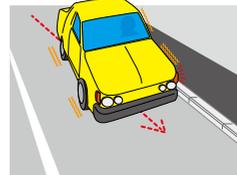
**え れ べー たー なか
エレベーターの中 / Didalam lift**



ぼたん を ぜんぶ お
ボタンを 全部 押して ください
どあ ひら
ドアが開いたら すぐに 降りて ください

Tekan tombol untuk semua lantai
dan keluar segera setelah pintu lift terbuka.

**くるま なか
車の中 / Saat menyতির**



みち ひだり くるま と えんじん と
道の左に 車を 止めて エンジンを 止めます
くるま の キー を つけたまま 外に 出てください

Hentikan mobil ke arah kiri dan matikan mesin.
Tinggalkan kunci mobil ketika anda menyelamatkan diri.

**うみ ちか
海の近く / Dekat laut**



つなみ
津波が くるかもしれません
うみ はな たか に
海から 離れて 高いところに 逃げて ください

Kemungkinan akan terjadi tsunami.
Jauhilah laut dan pergi selamatkan diri ke tempat lebih tinggi.



**ひじょうぐち
非常口 / Pintu darurat**

このマークのある 階段で 降りて 外に出てください

Simbol diatas memberi tanda untuk keluar melalui tangga.

3. あなたができること Apa yang dapat Anda lakukan sebelum gempa datang?

じしん まえ じゅんび
地震の前に準備してください

Mohon untuk mempersiapkan diri sebelum terjadinya gempa.

■非常持出品 〈逃げる ときに 持って いくもの〉を準備します

Persiapkan semua perlengkapan darurat Anda.

●リュックに入れてすぐに取り出せるところにおきます

Masukkan semua perlengkapan tersebut kedalam tas dan taruh di tempat yang mudah diakses.

●一年に一度は賞味・使用期限を調べます

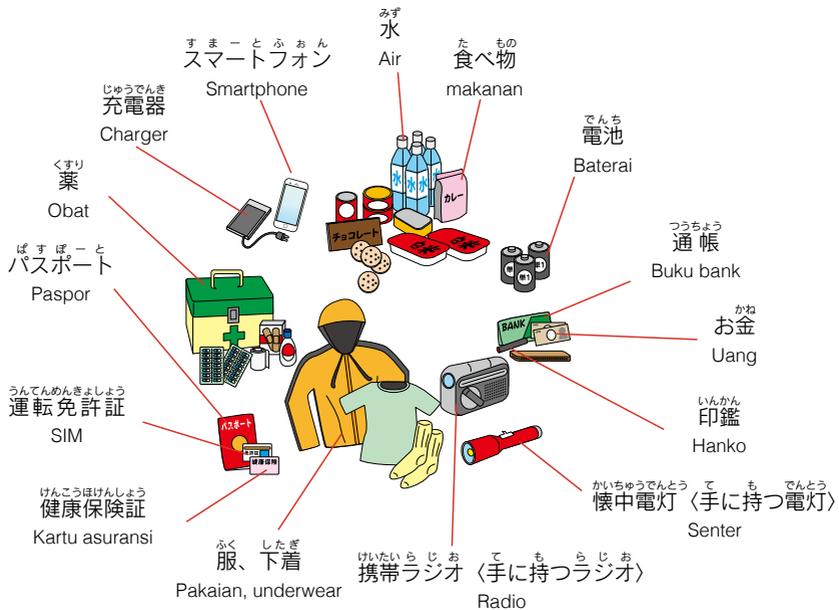
Perhatikan tanggal kadaluwarsa perlengkapan darurat Anda setiap tahunnya.

●家で3日間は生活できるものを置いておきます

Persiapkan perlengkapan yang dapat digunakan selama 3 hari.

もちだしひん リスト 持出品リスト

Perlengkapan yang harus dipersiapkan



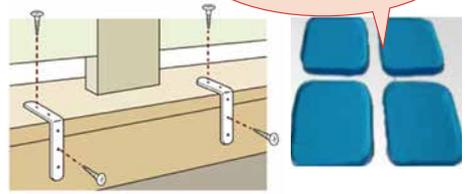
ほーむせんたーか
ホームセンターで買うことができます
Semua perlengkapan dapat dibeli di home center.

■ 家の中を安全にします

Persiapan keamanan didalam rumah

地震が起きると大きい家具が倒れてけがをするかもしれません。

Ketika gempa terjadi, furnitur ukuran besar dapat jatuh dan melukai anda.



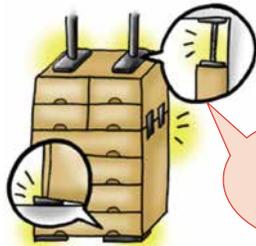
耐震マット
Tikar tahan gempa

● テレビを動かさないようにしてください

Perhatikan keadaan TV dirumah anda.

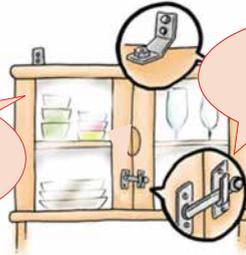
● 寝る ところの 周りに 家具を 置かないで ください

Jangan letakkan furnitur di dekat tempat tidur anda.



ひきん ぼうし フィルム
飛散防止フィルム
Film anti pecah

つっぱり棒
Penyangga



耐震ロック
Kunci tahan gempa

● 開く ドアがある 棚は ロックを つけてください

● ガラスが われないように フィルムを はって ください

Kunci semua pintu yang terbuka.

Tambahkan film anti pecah supaya furnitur tidak pecah.

● 家具が 倒れないように 止めて ください

Persiapkan penyangga pada furnitur rumah agar tidak jatuh.

■ 防災 訓練 <災害の時に どのように 行動するか 練習すること> に 参加 します

Berpartisipasilah dalam latihan bencana lokal di kota Anda.

地震が起きる時、近所の人たちと助け合うことが大切です。

あなたの地域の防災訓練に参加してください。

Jika gempa bumi terjadi, bekerja samalah dengan tetangga anda.

Berpartisipasilah dalam latihan bencana lokal di kota anda.

地震体験車

Mobil simulasi gempa

地震を体験することができます

Anda dapat merasakan simulasi gempa secara nyata.



1. 津波はどんなもの？ Apa yang terjadi ketika Tsunami datang?

地震が起きると津波（とても高い波）が来るかもしれません。

津波が起きると家や建物が流されます。

東日本大震災では10メートルより高い津波が来ました。

Ketika gempa terjadi, kemungkinan tsunami ada.

Tsunami dengan gelombang lebih dari 10 meter telah terjadi di Jepang bagian timur.



2. 津波のとき どうする？ Persiapan apa yang harus dilakukan ketika tsunami terjadi?

震度3以上の地震があったらテレビやラジオ、同報防災無線（外にある放送する機械）、メールで「津波警報」や「津波注意報」が知らされます。

Peringatan terjadinya tsunami disiarkan melalui televisi, radio, stasiun nirkabel dan untuk pencegahan bencana dikirim melalui email ketika skala gempa no 3 terjadi.

● 津波がくるときは高いところに早く逃げてください

Ketika tsunami datang, cepatlah selamatkan diri anda dengan mencari tempat yang lebih tinggi.

● 津波は何度もきます。安全なところに逃げたら戻らないでください

Tsunami datang dalam beberapa iterasi, ketika anda dievakuasi ke tempat aman, jangan pindah dari situ sampai peringatan tsunami disiarkan.

● 津波がくるかどうかを調べるために海や川を見に行ってはけません

Jangan pergi ke laut atau sungai untuk memastikan apakah tsunami akan datang.



3. あなたができること Apa yang dapat Anda lakukan sebelum tsunami terjadi?

じぶん いえ かいしゃ ちか つなみ く しら
 自分の家や会社の近くに津波が来るか調べます。

Periksalah apakah tsunami menyerang tempat tinggal dan tempat kerja anda.

■ 地図で調べる ことができます

Anda dapat mengeceknya melalui link dibawah.



かなざわしつなみひなんちず
 金沢市津波避難地図

Peta evakuasi tsunami kota Kanazawa

にほんご
 日本語のみ

Bahasa Jepang saja

http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22054/bousai/tsunami/tsunami_4.html

■ 電柱を 見ます

Perhatikan tiang listrik.

かいばつ うみ たか し
 海拔〈海からの高さ〉を知ることができます。

Anda dapat menggunakannya untuk mengkonfirmasi ketinggian, di atas permukaan laut.



■ 家族と 話します

Diskusikan bersama keluarga.

かぞく ひなん に ばしよ き
 家族で避難する〈逃げる〉場所を決めます。

Putuskan bersama di mana tempat untuk mengungsi.



つなみ だ し
 【津波のときに 出される お知らせ】

Pemberitahuan terjadinya Tsunami

たんご 単語 Istilah	にほんご よ かた 日本語の読み方 Cara membaca	いみ 意味 Arti
つなみけいほう 津波警報 Alarm Tsunami	<i>Tsunami keiho</i>	つなみ たか めーとる いじょう 津波の高さが1 m 以上になるかもしれません Tinggi gelombang tsunami bisa lebih dari 1 meter.
つなみちゅういほう 津波注意報 Peringatan Tsunami	<i>Tsunami chuiho</i>	つなみ き さいがい お 津波が来て 災害が 起きるかもしれません Tsunami dapat menyebabkan bencana.

1. 大雨はどんなもの？ Apa yang terjadi ketika hujan deras datang?

かなざわし
金沢市は とても あめ 雨が おお ちいき
多い 地域です。

Jumlah hujan di kota Kanazawa selama setahun termasuk banyak.

おおあめ ふ
大雨が 降ると…
Jika hujan deras datang.

- 洪水 (こうずい) 〈川の (かわ) 水 (みず) が 増 (ふ) えて あふれること〉に
なるかも しれません
道 (みち) が 歩 (ある) きにくく なります

Sungai bisa banjir dan jalan bisa tenggelam.

- 川 (かわ) が あふれたら 浸水 (しんすい) 〈家 (いえ) や 建物 (たてもの) の 中 (なか) に
泥水 (どろみず) が 入 (はい) る〉 するかも しれません

Ketika sungai meluap, banyak rumah akan terendam banjir.

- 山 (やま) の 近 (ちか) くは 土砂災害 (どしゃさいがい) 〈山 (やま) や け (が) げの 土 (つち) が
崩 (くず) れる〉 が 起 (お) きます

Kerusakan tanah longsor /permukaan longsor dapat terjadi disekitar gunung.



2008 年 (ねん) に 大雨 (おおあめ) が 降 (ふ) って 浅野川 (あきのがわ) が あふれました。
近 (ちか) くの 家 (いえ) や 建物 (たてもの) に 泥水 (どろみず) が 入 (はい) ってきました。
電 (でん) 気 (き) も 止 (と) まりました。

Pada tahun 2008, hujan deras terjadi dan menyebabkan sungai Asanogawa banjir yang mengakibatkan rumah-rumah dimasuki lumpur serta padamnya listrik.

2. 大雨のとき どうする？ Persiapan apa yang harus dilakukan ketika hujan deras datang?

- 川 (かわ) の 近 (ちか) く に 住 (す) んでいる 人 (ひと) は 川 (かわ) の 水 (すい) 位 (い) 〈水 (みず) の 高 (たか) さ〉 を 知 (し) ってください

Jika anda tinggal didekat sungai, perhatikan selalu level air sungai.

- 川 (かわ) を 見 (み) に いくのは 危 (あぶ) ないです。非 (ひじょう) 常 (じょう) 持 (ち) 出 (だ) し品 (ひん) を 持 (も) っ て、2 階 (かい) に 上 (あ) がって ください

Jangan pernah pergi ke sungai saat hujan deras. Ambil perlengkapan darurat anda dan pergi ke lantai 2.

- インターネットで 川 (かわ) の 水 (すい) 位 (い) を 調 (しら) べることが できます

Anda dapat memeriksa level air sungai secara online.

かなざわ雨水情報 (うすいじょうほう)

Melalui situs web di bawah ini membantu anda untuk memeriksa ketinggian air sungai di daerah anda.

PC から
Versi PC <http://usui.city.kanazawa.lg.jp/>

スマートフォンから
Versi smartphone <http://usui.city.kanazawa.lg.jp/sp/>

にほんご
日本語のみ

Bahasa Jepang saja



3. あなたができること Apa yang dapat Anda lakukan sebelum hujan deras datang?

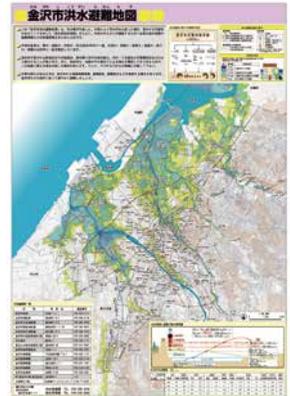
ちか かわ みず たか 近くにある川の水の高さがどれくらいになったら 危ないか
しら 調べることができます。

Anda dapat memeriksa pada level air berapa sebaiknya anda mengungsi.

■ 地図で調べることができます

Anda dapat mengeceknya melalui link dibawah:

かなざわしこうずいひなんちづ 金沢市洪水避難地図 Peta evakuasi banjir kota Kanazawa http://www4.city.kanazawa.lg.jp/29220/suigai/hinan/kouzui.html	にほんご 日本語のみ Bahasa Jepang saja
---	---



■ 大雨情報に気をつけてください

Perhatikan selalu informasi hujan di kota anda.

【大雨のときに 出される お知らせ】

Pemberitahuan terjadinya hujan deras

たんご 単語 Istilah	にほんご よかた 日本語の読み方 Cara membaca	いみ 意味 Arti
おおあめけいほう ちゅういほう 大雨警報・注意報 Alarm/Peringatan hujan deras	Oamekeiho · Chuiho	おおあめ ふ 大雨が 降るかも しれません Telah turun hujan deras.
こうずいけいほう ちゅういほう 洪水警報・注意報 Alarm/Peringatan banjir	Kozuikeho · Chuiho	おおあめ ふ かわ みず 大雨が 降って 川の 水が あふれる かもしれません Banjir akan terjadi.

1. 台風はどんなもの? Apa yang terjadi ketika angin topan datang?

台風が来ると急に雨と風が強くなります。7月から10月に多いです。
強い風で電車やバスが動かなくなることもあります。

Topan adalah angin tropis yang menghasilkan angin kencang dan hujan lebat dan sering terjadi pada bulan Juli dan Oktober. Kereta dan bis sering tidak beroperasi pada saat angin topan terjadi.

2. 台風のと看 どうする? Persiapan apa yang harus dilakukan ketika angin topan datang?

歩くことができないくらい強い風が吹くことがあります。
風でいろいろなものが飛ぶことがあるのでとても危ないです。

Terkadang angin bertiup sangat kencang dan tidak memungkinkan untuk berjalan. Sangat berbahaya karena banyak benda di jalan beterbangan ditiup angin.



3. あなたができること Apa yang dapat Anda lakukan sebelum angin topan datang?

■ 台風情報に気をつけてください

Perhatikan selalu informasi angin topan di kota anda.

■ 風が強い時は外に出ないでください

Jangan pergi keluar ketika ada angin kencang.

■ 非常持出品を準備します

Persiapkan perlengkapan darurat anda segera.

→ 地震の10ページを見てください

→ Lihat halaman 10.

【台風たいふうのときだに出しされるお知らせ】

Pemberitahuan terjadinya angin topan

単語 Istilah	日本語の読み方 Cara membaca	意味 Arti
暴風警報・強風注意報 Peringatan badai /alarm angin kencang	<i>Boufukeiho</i> ・ <i>kyofuchuiho</i>	強い風が吹くかもしれません Angin kencang akan terjadi.
波浪警報・注意報 Peringatan / Himbauan gelombang laut tinggi	<i>Harokeiho</i> ・ <i>Chuiho</i>	強い風で海の波が高くなるかもしれません Dampak angin kencang menimbulkan gelombang laut menjadi tinggi.
大潮警報・注意報 Peringatan pasang surut	<i>Takashiokeiho</i> ・ <i>Chuiho</i>	台風などで海の水があふれるかもしれません Banjir dapat terjadi karena kenaikan permukaan laut yang disebabkan oleh topan atau penyebab lainnya.
暴風域 Area badai	<i>Bofuiki</i>	台風でとても強い風が吹く場所 Daerah di mana angin kencang terjadi karena topan

◆ 「注意報」*Chuiho* と 「警報」*Keiho*

Peringatan dan Alarm

「注意報」 災害が起ころかもしれないときのお知らせ

“Peringatan” memberi pemberitahuan kapan terjadinya bencana

「警報」 とても大きな災害が起ころかもしれないときのお知らせ

“Alarm” memberi informasi kapan bencana besar akan terjadi

台風や大雨の情報は「気象庁」がお知らせします。

"Badan Metrologi Jepang" mengeluarkan pemberitahuan tentang topan dan hujan deras.

気象庁

BMG Jepang

<http://www.jma.go.jp/jma/index.html> (日本語) Bahasa Jepang

<http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html> (英語) Bahasa Inggris

1. 大雪はどんなもの？ Apa yang terjadi ketika salju tebal datang?

かなざわし
金沢市はたくさん雪が降ります。

1月から2月に多いです。

Salju tebal turun di Kanazawa dari Januari sampai Februari.

おおゆき
大雪になると…
Ketika salju tebal datang..

- 車を運転できません
Anda tidak dapat mengendarai mobil.
- 電車やバスが動かなくなる ことがあります
Kereta dan bis tidak beroperasi.
- 雪で道が滑りやすくなるので 転びます
Jalan akan menjadi licin dan mudah tergelincir.
- 学校が休みに なることがあります
Sekolah tutup.



2001年に大雪が降って電車や車が道を
通ることができなくなりました。生活する
ことが大変でした。

Pada tahun 2001, kereta api dan mobil menjadi macet karena adanya salju tebal. Sulit bagi warga untuk melanjutkan aktifitas sehari-harinya.

2. 大雪のとき どうする？ Persiapan apa yang harus dilakukan ketika salju tebal datang?

- 長靴など滑らない靴をはきます
Pakailah sepatu yang tidak licin seperti Boots.
- 自転車に乗ってはいけません
Jangan mengendarai sepeda motor.
- なるべく車を運転しないでください
Jangan mengendarai mobil sesering mungkin.



3. あなたができること Apa yang dapat Anda lakukan sebelum salju tebal datang?

- 雪かき用シャベルやスノーダンプを準備します
Siapkan sekop dan tempat pembuangan salju.

- 家の周りの雪かきをします
Bersihkan salju di area rumah anda.

ホームセンターで買うことができます
Peralatan salju dapat dibeli di home center.



雪かき用シャベル
Sekop salju



スノーダンプ
Pembuangan salju

やく た じょうほう ひなんばしよ 役に立つ情報 1 : 避難場所

Informasi penting 1: Tempat pengungsian

1. 避難場所(逃げる ところ)でできること Apa yang Anda lakukan di tempat pengungsian?

あが 危ないときや いえ 家で せいかつ 生活が でき 出来ないときは ひなんばしよ 避難場所に行きます。

避難場所は 水 たの 食べ物 毛布 トイレ があります。

こくせき 国籍に関係なく だれ 誰でも 無料で 使えます。

Pergi ke tempat pengungsian yang ditunjuk.

Tempat pengungsian menyediakan makanan, air, selimut, dan kamar kecil.

Jika Anda dalam bahaya atau jika Anda tidak dapat bertahan di rumah, tempat pengungsian terbuka untuk siapa saja, tanpa memandang warga negara.



2. あなたの 近くの 避難場所は どこ? Apakah Anda mengetahui tempat pengungsian terdekat di area rumah Anda?

あなたの 家の 近くの 小中学校 や 公民館が 避難場所になります。

避難場所マップは 市役所で もらうことができます。

インターネットでも 見ることができます。

ある 歩いて 場所を 調べて ください。

Tempat pengungsian Anda adalah di sekolah dasar / menengah atau pusat komunitas terdekat.

Peta lokasi evakuasi dapat diperoleh di kantor balai kota.

Anda juga dapat melihatnya di Internet.

Silahkan memeriksa tempat pengungsian terdekat.



この マークは
ひなんばしよ
避難場所です。

Symbol untuk
mengungsi.

かなざわおししていひなんばしよたげんご まつ ぶ
金沢市指定避難場所多言語マップ

Peta tempat mengungsi dalam multibahasa diterbitkan oleh Balai kota Kanazawa

<https://www4.city.kanazawa.lg.jp/11021/bousai/map.html>

【避難する ときに 出される お知らせ】

Pemberitahuan ketika terjadi Evakuasi

たんご 単語 Istilah	にほんご よ かた 日本語の読み方 Cara membaca	いみ 意味 Arti
ひなんかんこく 避難勧告 Peringatan mengungsi	<i>Hinan kankoku</i>	ひじょうもちだしひん も ひなんばしよ い 非常持出品を持って 避難場所に行ってください Bawa barang-barang evakuasi darurat Anda, dan pergi ke tempat pengungsian yang ditunjuk.
ひなんしじ 避難指示 Perintah untuk mengungsi	<i>Hinan shiji</i>	すぐに ひなんばしよ い すぐに 避難場所に行ってください Segera mengungsi ke tempat pengungsian.

役に立つ情報 2：救急車や消防車を呼ぶ

Informasi penting 2: Menelpon ambulans dan pemadam kebakaran

1. 火事が起きたとき Jika terjadi kebakaran

●消防署へ連絡してください

Hubungi pemadam kebakaran.

TEL 119



消防車 (火を消す車)

Mobil pemadam kebakaran



消火器

Gas pemadam api

使用期限を確認してください。

Periksa tanggal kadaluwarsanya!

1. 「火事だ」と大きな声でまわりの人に知らせます
2. 「119番」に電話します
3. 「火事です」と伝えます
4. 「火事の起こっている場所」と「何が燃えているのか」を伝えます
5. 「あなたの名前と電話番号」を伝えます

1. Teriaklah "Kaji da" (Kebakaran) kepada keluarga dan tetangga sekitar.
2. Hubungi 119.
3. Beritahu operator "kaji desu" (ada kebakaran).
4. Beritahu operator lokasi anda dan apa saja yang terbakar.
5. Beritahu operator nama dan no telepon anda.

2. 大けがをしたとき Jika Anda terluka parah.

●救急車を呼んでください

Hubungi ambulans.

TEL 119



救急車

〈病気やけがをした人を運ぶ車〉

Mobil ambulans

1. 「119番」に電話します
2. 「どんなけが」か伝えます
3. 「起こった場所」を伝えます
4. 「あなたの名前と電話番号」を伝えます

1. Hubungi 119.
2. Beritahu operator jenis luka anda.
3. Beritahu dimana tempat anda saat terluka.
4. Beritahu nama dan no telepon anda.

救急車を呼ぶのは

お金がかかりません

Menelpon ambulans gratis.

スマートフォンからも、
110番、119番へ連絡できます

Anda dapat menghubungi no 110 dan 119 dari smartphone.

やく た じょうほう さいがいじょうほう 役に立つ情報3：災害情報 Informasi penting 3: Informasi bencana

1. さいがいじょうほう 災害情報でわかること Informasi bencana yang Anda ketahui

じしん つなみ お
地震や津波が起きたとき どのくらいのおおきさだったか わかります。

また ひなん
避難したら よいのか どうか わかります。

Informasi bencana dapat memberi informasi kepada Anda tentang seberapa besar gempa bumi atau tsunami, dan juga dapat memberi tahu Anda kapan sebaiknya melakukan evakuasi.

2. さいがいじょうほう 災害情報は どこで 聞くことができる？ Dimana memperoleh informasi bencana?

さいがいじょうほう めーる こうほうしゃ じょうほう し ばし くるま らじお てれび し
災害情報は メールや 広報車 〈情報を知らせながら走る車〉 ラジオ テレビ などでお知らせします。

Informasi mengenai bencana akan diumumkan melalui email atau mobil PR <mobil berjalan sambil menginformasikan informasi> radio / TV dll.

さいがいじょうほうでんわあんないきーびす
災害情報電話案内サービス Informasi bencana melalui layanan telepon.

0180-99-7171

かね
お金がかかります
Dipungut biaya.

さいがいじょうほう ないよう でんわ しら
災害情報の内容を電話で調べることができます。(日本語)

Anda dapat menghubungi untuk mengetahui informasi bencana (Bahasa Jepang saja)

さいがいじょうほうめーるつうちきーびす
災害情報メール通知サービス Layanan Informasi Bencana via email.

かなざわ どつとこむ
「金沢ぼうさいドットコム」

Kanazawa-Bousai.com

<http://kanazawa-bousai.com>

にほんご
日本語のみ

Bahasa Jepang saja



れい
(例) (Contoh)

がつ よつか じ ふん かなざわし
9月4日7時52分 金沢市

おおあめこうずいけいほう はつびょう
大雨洪水警報を発表

げんざいの警報・注意報発表状況
【現在の警報・注意報発表状況】

●警報 大雨、洪水警報

●注意報 雷注意報

Pada bulan September tgl 4 jam 7:52 pagi, kota Kanazawa
memberi peringatan akan adanya hujan deras dan banjir.

(Peringatan status saat ini)

● Peringatan adanya hujan deras dan banjir

● Peringatan adanya petir.

らじお は、らじおかなざわ (FM78.0MHz)、NHK ラジオ第2放送

Informasi bencana tersedia di Radio Kanazawa (FM78.0MHz), NHK2

てれびは、ケーブルテレビ、NHK

Informasi bencana juga disiarkan melalui televisi kabel dan NHK

きんきゅうじしんそくほう
緊急地震速報 Peringatan gempa

「これからすぐに地震がおきる」というお知らせ

"gempa bumi akan segera datang"



やく た じょうほう あんぴ かくにん 役に立つ情報 4 : 安否確認

Informasi penting 4: Sistem konfirmasi keamanan (Anpi kakunin)

さいがい でのんわ かぞく あ れんらく ほうほう
災害のとき 電話が つながらなくて 家族と 会えなかったら 連絡を とる 方法があります。

Bencana dapat terjadi ketika Anda terpisah dari keluarga atau teman. Ada sistem di Jepang yang dapat memberitahukan keselamatan Anda dan keselamatan orang lain.

さいがいよう だんごん だいいや
災害用 伝言 **ダイヤル** Layanan pesan darurat

◆メッセージを録音したいとき Untuk merekam pesan
「171」→「1」→「自分の電話番号」→メッセージを録音します
Tekan 171 → pilih no 1 → no telepon Anda → rekam pesan

◆メッセージを聞きたいとき Untuk mendengar pesan
「171」→「2」→「相手の電話番号」→メッセージを聞きます
Tekan 171 → pilih no 2 → no telepon si pengirim pesan → mendengar pesan

けいたいでんわ こうしゅうでんわ
携帯電話や 公衆電話からも かけることができます

Layanan ini tersedia baik melalui handphone atau telepon umum.

けいたいでんわ さいがいよう だんごんばん さーびす
携帯電話の 災害用 伝言板 サービス Agen layanan telepon darurat via handphone

NTT docomo <http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi>

au <http://dengon.ezweb.ne.jp/>

SoftBank / Ymobile <http://dengon.softbank.ne.jp/>

すまーとふおん iPad パソコン からでも 安否確認ができます

Layanan ini memungkinkan Anda untuk mengirim pesan melalui Smartphone, Ipad dan PC ke layanan "anpi kakunin".

これらのサービスは 災害が 起こっていない時は 使えません。

しかし 練習のため、毎月1日、15日、8月30日～9月5日、1月15日～1月21日には、
使うことができます。

Layanan di atas hanya dapat digunakan selama keadaan darurat.

Layanan ini digunakan untuk latihan pada tanggal 1 dan 15 setiap bulan, 30 Agustus - 5 September, dan 15-21 Januari .

Facebook Twitter の 災害用 伝言板 Layanan pesan melalui Facebook / Twitter

Facebook <http://www.facebook.com/about/disaster/>

Twitter <http://www.twitter.com/>

やく た じょうほう びょうき
役に立つ情報5：病気・けがのとき
Informasi penting 5: Jika sakit atau terluka

さいがい 災害が起きたら けがを することがあります。

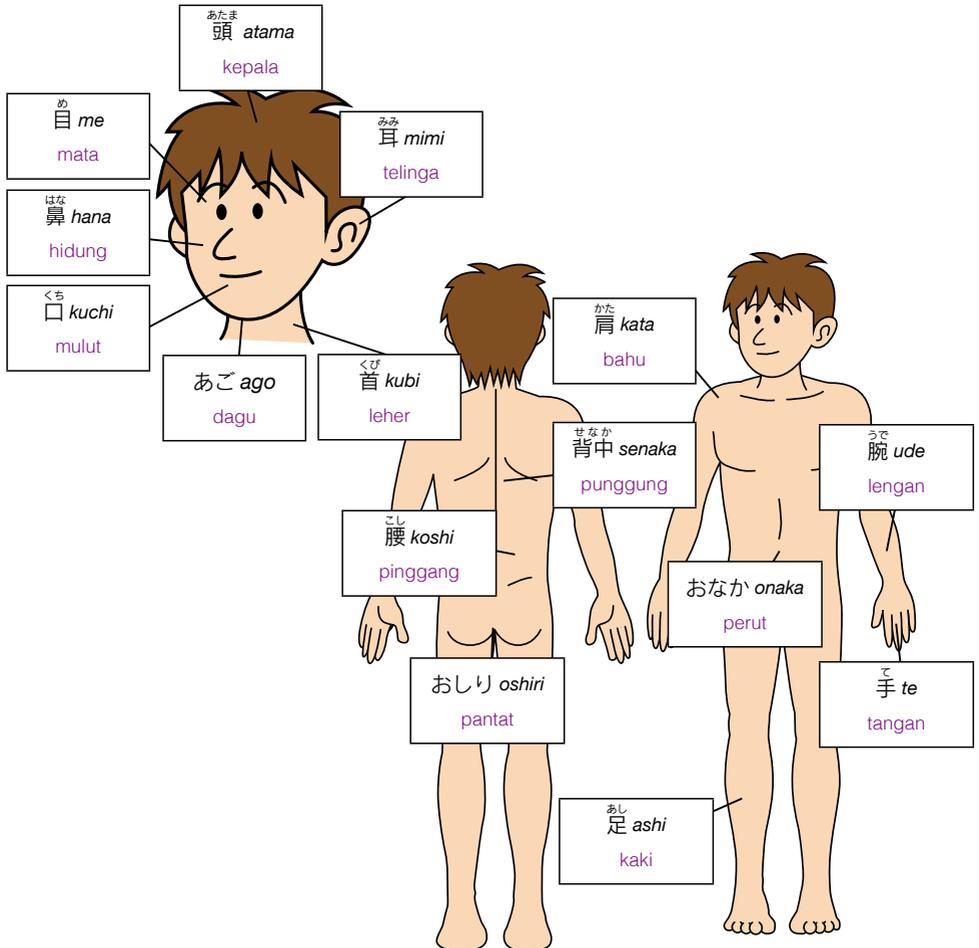
あなたの しょうじょう 症状を ほんご 日本語で 伝えなければ いけないかもしれません。

Anda dapat terluka ketika bencana terjadi.

Jika iya, maka dipastikan anda harus menjelaskannya dalam bahasa Jepang.

からだ なまえ
1. 体の名前 Nama anggota tubuh

～がたいです。
～ sakit



2. 病気やけがを伝える びょうき つた Penjelasan tentang penyakit dan luka

こっせつ
骨折しました
Patah tulang



ちと
血が止まりません
Mimisan



やけどをしました
Luka bakar



なかいた
お腹が痛い
Sakit perut



あたまいた
頭が痛い
Sakit kepala



さむけ
寒気がする
Menggigil



いしき
意識がありません
～ Tidak sadar



ねつ
熱がある

Demam



めまいがする

Pusing



はげ
吐き気がある

Muntah



からだ
体がだるい

Lemas



どうきがする

Jantung berdebar



せきがでます

Batuk



かなざわしな い がいこくご つう びょういん りすと かなざわしやくしょ
金沢市内の 外国語が 通じる 病院の リストが あります。 金沢市役所で もらうことが できます。
いんたーねっとでも しら べ べ り べ り べ り
インターネットでも 調べることができます。

Di balai kota, anda bisa mendapatkan daftar rumah sakit yang menawarkan dukungan bahasa asing dan juga tersedia online di situs web berikut:

かなざわしみん かなざわせいかつが い ど
あなたも金沢市民～金沢生活ガイド～

“Anda juga warga kota Kanazawa: Panduan untuk hidup di Kanazawa

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/seisaku/10020.html>

さいご いちど かくにん
最後に もう一度 確認しましょう
Pertanyaan ketika menghadapi keadaan darurat

ちんだい
問題 Pertanyaan

1. 地震の大きさは何といますか？
Apakah istilah Intensitas gempa dalam bahasa Jepang?
ひじょうちだしひん か
2. 非常持出品は どこで 買うことができますか？
Dimanakah tempat membeli perlengkapan darurat?
おおあめ かん ちか かわ みず たか
3. 大雨が降ったら 近くの川の 水の 高さを どうやって 知ることができますか？
Bagaimana cara mengecek level air sungai ketika hujan deras datang?
4. このマークは何ですか？ 
Apakah arti simbol ini?
5. あなたの避難場所は どこですか？
Apakah Anda mengetahui tempat evakuasi di area dekat rumah Anda?
6. 火事が起きた時 大けがをした時は 何番に 電話を かけますか？
Nomor berapa yang harus dihubungi ketika anda terluka?
7. 災害が起きて 家族に 無事を 伝えたい時 何番に 電話を かけますか？
Setelah bencana alam atau darurat, nomor berapa yang harus anda hubungi untuk memberi tahu keluarga bahwa anda selamat?
8. 災害が起きた時 日本語が 話せない あなたは どうやって 自分のことを 伝えますか？
Jika Anda berbicara sedikit bahasa Jepang bagaimana anda bisa berkomunikasi dengan orang lain?

こたえ
答え Jawaban

1. 震度 'Shindo'
数字が 大きくなるほど 地震も 大きく なります。
Semakin besar angka, semakin besar guncangannya.
2. ホームセンター di home center
P10 の 持出品リストを 見て 準備しておきましょう。
Mohon lihat halaman 10 untuk mengetahui daftar perlengkapan darurat.
3. かなざわ雨水情報の ホームページを みます。
Dengan memeriksa website Kanazawa Rainfall.
危ないので 川を 見に行つては いけません。
Mohon untuk tidak mengukur level air sungai sendiri.
4. 避難場所 Tempat pengungsian
5. 金沢市指定避難場所マップで 調べます。
Anda dapat menemukan tempat evakuasi yang ditentukan dengan menggunakan Peta Tempat Penampungan Evakuasi Khusus Kanazawa.
6. 119
7. 171
メッセージを 録音したり 相手のメッセージを 聞くことができます。
Anda dapat menerima pesan suara
8. 「災害時安心メモ」を 準備します。
Dengan menyediakan lembaran informasi darurat.
P27 の 「災害時安心メモ」を 書いておきましょう。
Mohon untuk melihat halaman 27

わたし にほんご じょうず はな ねんらく
私は 日本語が 上手に 話せません。ここに 連絡してください。

Saya tidak dapat berbicara dalam bahasa Jepang. Mohon hubungi:

Nama/ 名前 なまえ	Pemadam kebakaran/ 消防署 しょうぼうしょ	119
Warga negara/ 国籍 こくせき	Ambulans/ 救急車 きゅうきゅうしゃ	
Gol darah/ 血液型 けつえきがた	Kantor Polisi/ 警察署 けいさつしょ	110
No paspor/ パスポート番号 ばすぽーとばんごう	Layanan pesan darurat/ 災害用伝言ダイヤル さいがいようでんごんだい やる	171
Alamat di Jepang/ 日本の住所 にほん じゅうしょ	Kedutaan/Konsulat/ 大使館・領事館 たいしつかん りょうじかん	
No tel/ 電話 でんわ		
Nama anggota keluarga di Jepang/ 家族の名前 かぞく なまえ		
No tel/ 電話 でんわ		
Tempat kerja/Lokasi training/Sekolah/ 職場、研修先、学校など しょくば けんしゅうさき がっこう		
Nama/ 名前 なまえ		
Alamat/ 住所 じゅうしょ		
No tel/ 電話 でんわ		
Informasi kenalan di Jepang/ 日本の知り合いの連絡先 にほん し あい ねんらくさき	Nama tempat pengungsian/ 私の避難場所 わたし ひなんばしょ	
Nama/ 名前 なまえ		
Alamat/ 住所 じゅうしょ		
No tel/ 電話 でんわ		
Informasi di negara asal/ 自国の連絡先 じこく ねんらくさき		
Nama/ 名前 なまえ		
No tel/ 電話 でんわ		
Penyakit bawaan/ 持病 じびょう		
Obat yang biasanya digunakan/ 常用している薬 じょうよう くすり		
Alergi/ アレルギー あれるぎー		
Lainnya/ その他 た		
Rumah sakit atau klinik yang sering dikunjungi/ かかりつけの病院 かかひつけのびょういん	No tel/ 電話 でんわ	

